

Глупый Хуан. Филиппинская народная сказка

Когда-то у одного мясника был сын, глупый–преглупый. Соседи так и называли его – Глупый Хуан. Он был настолько глуп, что никакого дела нельзя было ему доверить – обязательно напутает и сделает всё не так. Однажды Хуан пристал к отцу:

– Дай мне мяса, я пойду торговать.

– Не дам я тебе мяса, – сказал отец, – ты такой глупый, что не сумеешь его продать.

Но Глупый Хуан не отставал, и наконец мясник, чтобы сын от него отвязался, дал ему на три песа свинины.

Хуан, очень довольный, вышел из дому и пошёл по улицам. Долго бродил он и наконец заметил, что за ним, жужжа, как ему показалось, очень жалобно и не отставая ни на шаг, летит большой слепень. Глупый Хуан решил, что слепень хочет купить у него мяса, и спросил:

– Ты что, мяса хочешь купить? "Ззззз!"–прожужжал слепень. Глупому Хуану этого было достаточно – он оставил треть свинины и сказал слепню:

– За деньгами я к тебе зайду потом.

Он пошёл дальше и через некоторое время встретил тощую свинью. Свинья рыла носом землю, и Глупый Хуан сказал:

– Я вижу, ты голодная. Тебе мяса не нужно? Свинья захрюкала, и Глупый Хуан подумал, что она говорит: "Нужно". Он бросил ей половину оставшегося мяса и, как перед этим слепню, сказал свинье:

– За деньгами зайду потом.

Хуан устал от ходьбы, ему было жарко, очень хотелось пить. И тут на своём пути он увидел колодец и подумал: "Вот сейчас я попью". Но попить ему не пришлось. Глупый Хуан посмотрел в колодец и увидел там человека. Хуан закричал:

– Тебе мяса не нужно?

Человек в колодце ответил невнятно и повторил жесты Хуана. Глупый Хуан и тут решил, что у него хотят купить мясо. Он бросил остаток мяса в колодец и крикнул:

– За деньгами зайду потом!

"Ну, теперь осталось самое лёгкое – собрать деньги", – подумал Хуан. Он зашёл в бакалейную лавку и увидел на руке у лавочника большую муху. Глупый Хуан принял её за слепня, которому оставил треть мяса, и потребовал:

– Ну, а теперь плати!

Муха не ответила и перелетела на руку покупателя. Глупый Хуан стал за ней гоняться. Муха перелетала с одного покупателя на другого, и покупатели, спасаясь от ударов Хуана, стали выскакивать из лавки, ничего не купив. В конце концов лавочнику это надоело, и он, чтобы избавиться от Глупого Хуана, заплатил ему.

Глупый Хуан пошёл дальше и увидел в чьём-то огороде свинью. Он заговорил с ней, требуя денег, но она, как до этого муха, не пожелала ему ответить. Он начал гоняться за ней по огороду. Хозяин свиньи стал кричать на Хуана, но скоро понял, что Хуан глупый, и тоже заплатил ему, чтобы спасти свой огород и свинью.

Теперь Хуану оставалось получить деньги с третьего покупателя. Но человек в колодце только передразнивал его. Глупый Хуан вышел из себя, взял длинный шест и начал бить им человека в колодце. Тот исчез, и Хуан, когда увидел это, завопил и стал звать людей на помощь. На крик прибежал хозяин колодца, и когда Глупый Хуан рассказал ему, почему он кричит, тот, чтобы избавиться от него, тоже дал ему денег. Он, как и все, понял, что Хуан дурак.

Весело напевая, Глупый Хуан вернулся домой и отдал отцу деньги.

– Ты не хотел, чтобы я торговал, а посмотри, сколько денег я выручил, – похвастался он. Отец похвалил Хуана и сказал:

– Раз ты такой молодец, будешь теперь продавать мясо каждый день.